

El Bibliotecario de Orquesta
*Preparada por el Comité de
Publicaciones de los Bibliotecarios de
Orquestas Mayores*

Edición 1993

Clinton F. Nieweg, Philadelphia Orchestra •
David Bartolotta, San Francisco Ballet • Peter
Conover, Houston Symphony • Gary Corrin,
Toronto Symphony • Marcia Farabee, National
Symphony • John Grande, Metropolitan Opera •
Robert M. Grossman, Philadelphia Orchestra •
Paul Gunther, Minnesota Orchestra • James
Kortz, St. Paul Chamber Orchestra • Mary C.
Plaine, Baltimore Symphony • Rosemary Sum-
mers, Metropolitan Opera • Lawrence Tarlow,
New York Philharmonic • John Van Winkle,
San Francisco Symphony

Revisado en 2001

John Campbell, San Francisco Symphony • Russ
Girsberger, New England Conservatory • Margo
Hodgson, National Arts Centre Orchestra •
Carol Lasley, Florida Philharmonic • Cathy
Miller, The U.S. Army Field Band • Patrick
Zwick, Utah Symphony
Traducido al español por Hans Westermeyer

Publicaciones adicionales

El comité de publicaciones de MOLA ha
preparado dos afiches titulados:

*¿Que es la MOLA? Guía sobre la
Major Orchestra Librarians' Association*

y

Guía de preparación para la música orquestal

Para más información visite nuestro
sitio de web:

www.mola-inc.org



El bibliotecario de orquesta

Introducción al Oficio

El bibliotecario de orquesta

Introducción al Oficio

El bibliotecario de orquesta es un especialista en música que trabaja en un ambiente de biblioteca de conciertos. Ya que una biblioteca de conciertos contiene música de muchos estilos, medios, y periodos, el bibliotecario de orquesta debe ser un músico en el sentido más amplio de la palabra. Son profesionales a cargo del cuidado y manejo de la colección musical de una orquesta. Es necesario tener habilidades y capacitación tanto en ejecución musical como bibliotecarias.

Funciones de un bibliotecario de concierto

La biblioteca de concierto es el centro de las actividades organizacionales para toda la orquesta. Las actividades típicas de un bibliotecario de concierto incluyen: organizar y mantener las colecciones, proveer servicios para el personal y los miembros de la orquesta, responder a preguntas de investigación o referencia, y hacer recomendaciones sobre la adquisición de material impreso o audio/visual. Cada vez más, el bibliotecario de concierto se involucra

en el desarrollo de nuevos métodos o estrategias para manejar la biblioteca, tal como métodos de almacenamiento y preservación de materiales, manejo de archivos, colección de grabaciones de sonido, y sistemas automatizados de organización y recuperación de información.

Además de estos asuntos imprescindibles, las actividades de un bibliotecario de concierto deben reflejar la institución por la cual el/ella es responsable, es decir, orquesta sinfónica, orquesta de ópera, orquesta de ballet, u organización académica.

El Bibliotecario de la Orquesta Sinfónica

El bibliotecario de la orquesta organiza y prepara toda la música necesaria para los conciertos orquestales. Además de adquisiciones de editores o vendedores de música, la música orquestal puede ser adquirida mediante una variedad de fuentes. Una cantidad substancial de música todavía esta protegida por leyes de derechos de autor y esta disponible solo mediante contratos de arriendos.

Tareas Administrativas

El bibliotecario de orquesta puede asistir en planear conciertos, la organización de la producción del concierto y en informar a la administración de detalles musicales tales como tiempos, instrumentaciones, y requisitos del personal. Algunos bibliotecarios de orquesta preparan la hoja de programa y escriben y/o editan las notas programáticas para sus

experiencia invaluable con las muchas facetas del bibliotecario orquestal.

La formación profesional y la experiencia no se pueden reemplazar. Muchos bibliotecarios de orquesta comienzan su capacitación en conjuntos escolares y orquestas comunitarias, o trabajan como asistentes bajo el consejo de un bibliotecario con experiencia. Esta experiencia como aprendiz es la forma más común y efectiva de desarrollar las técnicas del bibliotecario de orquesta.

Habilidades Útiles

El bibliotecario de orquesta también necesita un conocimiento profundo del repertorio sinfónico, estilos de notación musical, lectura de claves, transposición de tonos, orquestación, y las características interpretativas de todos los instrumentos.

Ya que información indispensable sobre música y ediciones musicales es publicada en muchos países y en todos los lenguajes, la habilidad para leer en alemán y al menos un lenguaje romance es útil en la categorización e investigación básica bibliográfica. El estudiante debe estar familiarizado con la historia y la literatura de la música seria y popular. Ya que el bibliotecario de orquesta usa recursos de otras disciplinas, el bachiller beneficiaría del estudio de una variedad de humanidades.

El manejo de una biblioteca orquestal requiere buenas habilidades organizacionales. Un bibliotecario de orquesta exitoso tiene la habilidad para trabajar en un ambiente acelerado con

prioridades que cambian constantemente. Buenas habilidades interpersonales también son provechosas ya que el bibliotecario de orquesta debe relacionarse a diario con individuos de todos los niveles de la organización.

El campo de las ciencias bibliotecarias de orquesta es relativamente pequeño y selectivo. Es una carrera que muchas veces atrae al que tiene talentos organizacionales, o a la persona intelectual segura y curiosa que quiere tener participación directa con artistas, músicos, y administradores durante la producción e interpretación de conciertos orquestales .

dia, exigiendo a veces música distinta para cada presentación. Otras bandas profesionales presentan conciertos formales y largas giras de concierto.

Otras Oportunidades Relacionadas

Ya que muchos bibliotecarios de música son también musicólogos, compositores, críticos o intérpretes, pueden encontrar oportunidades para enseñar, componer, y/o escribir acerca de música. Como bibliotecario de concierto, pueden ser invitados a organizar programas de capacitación para el personal de la orquesta, investigadores o internos. Fuera de la biblioteca, en un ambiente de sala de clases, pueden enseñar bibliografía musical u otras asignaturas dentro de sus áreas de pericia. El bibliotecario también puede servir a la organización como oradores visitantes o representantes en algunas ocasiones.

Un bibliotecario que se interesa en tomar una posición activa en el mundo de la ciencia bibliotecaria musical puede publicar estudios bibliográficos u otras obras eruditas. Estas podrían incluir la preparación de nuevas ediciones o el listado de erratas de música en ediciones previamente publicadas. El bibliotecario puede hacer críticas literarias o servir en comisiones locales o nacionales que traten con temas tales como almacenamiento y recuperación computarizada de información, catalogamiento, grabaciones de audio/video, educación para bibliotecarios, preservación y

archivos, manejo de bibliotecas, gráficos computarizados, y otros desarrollos técnicos.

Oportunidades de Capacitación

Capacitación para el trabajo de bibliotecario de orquesta debe incluir una educación amplia e intensiva en todos los aspectos de la música y las humanidades. Esta carrera exige una combinación de educación formal y amplia experiencia práctica en una organización sinfónica. La mayoría de los bibliotecarios de orquesta tienen bachilleratos en alguna rama musical, y muchos tienen cursos adicionales de postgrado y licenciaturas en música u otras ramas.

En 1997, ningún instituto, conservatorio, o universidad ofrecía un programa oficial de estudio o licenciatura en ciencias bibliotecarias orquestales. La mayoría de los institutos y muchas bibliotecas/escuelas de ciencias técnicas tienen programas que ofrecen una variedad de cursos relacionados que se aplican a la ciencia bibliotecaria orquestal. Las mejores oportunidades de capacitación se encuentran en bibliotecas de las orquestas mayores que trabajan en conjunto con un programa acreditado de música o licenciatura en biblioteca. Un internado con una de estas organizaciones proporciona al estudiante dedicado las aptitudes básicas, un sentido del ritmo y estructura organizacional de la biblioteca de conciertos en función, y

conciertos. En muchas orquestas el bibliotecario principal se responsabiliza del manejo del departamento y de crear un presupuesto.

Programación y Preparación de Partituras

Antes de cada concierto, información acerca de la música programada se origina desde la biblioteca. Puede ocurrir que el director de música, conductor visita, anotador de programa, gerente, solistas y músicos de la orquesta necesiten estudiar o mirar las partituras en preparación para el concierto.

Preparación musical

El bibliotecario de orquesta colabora con los conductores y solistas respecto a los requisitos específicos necesarios para la preparación precisa de la música. Los arcos, números y letras de ensayo y números de compás deben estar de acuerdo entre la partitura del conductor y las partes de los músicos. También se pueden requerir corrección de tiempos, dinámicas, articulaciones, inserciones y cortes o transposiciones al rango preferido del cantante. Debido a errores o inconsistencias en ediciones publicadas, la música puede requerir también de correcciones adicionales.

Para ciertas composiciones, el bibliotecario de orquesta puede encontrar que es necesario colaborar con otras instituciones y orquestas para encontrar e identificar fuentes, ediciones, y versiones o tonos especiales. Una vez que estas tareas estén completas, el bibliotecario de

orquesta puede armar las carpetas de concierto para los músicos. Esta tarea debe estar terminada mucho antes de cada serie de conciertos para que los músicos tengan tiempo para practicar. Nota: cuando un conductor visitante usa el mismo repertorio con varias orquestas los bibliotecarios de cada orquesta pueden compartir el mismo grupo de partituras.

Algunos bibliotecarios son responsables de proporcionar arreglos y orquestaciones especiales, o copias manuscritas de música. El personal de la biblioteca muchas veces está involucrada en la coordinación de la producción musical de trabajos comisionados.

Uso de computadores

Aparte del amplio conocimiento musical necesario para ser un exitoso bibliotecario de orquesta, la llegada de bases de datos automatizadas, herramientas de investigación, y programas de anotación musical han aumentado la dependencia del bibliotecario sobre el computador. Muchos bibliotecarios de orquesta utilizan una extensiva base de datos computarizada que integra la información sobre el compositor, la instrumentación, e historia de estrenos de las obras orquestales comunes. Otros bibliotecarios han creado sus propios sistemas organizacionales.

El uso del internet ha facilitado para los bibliotecarios de orquesta el acceso a información, particularmente a

materiales investigativos y de referencia. El correo electrónico también ha aumentado enormemente la comunicación entre bibliotecarios profesionales y ha proporcionado oportunidades excelentes para establecer contactos e intercambiar información.

Ya que muchos bibliotecarios de orquesta deben estar preparados para poder hacer cambios musicales de último minuto como transposiciones, o correcciones musicales, es extremadamente útil poder usar un programa de anotación musical computarizado. Estos programas procesan información musical, introducida mediante un teclado musical computarizado (MIDI), para crear un manuscrito tan simple como una sola línea musical o compleja como una partitura orquestal completa. Una vez que la música este en formato digital, el bibliotecario tiene la habilidad de hacer los cambios necesarios.

Oportunidades Especializadas del Oficio

También se pueden encontrar oportunidades especializadas en la carrera dentro de instituciones además de las orquestas sinfónicas. Algunas de ellas incluyen compañías de ópera o ballet, bandas profesionales o militares, conjuntos de cámara, bibliotecas académicas, comerciantes y editores musicales, fundaciones, películas, estudios de grabación y televisión, y como bibliotecario personal para un conductor, arreglista, o solista.

El Bibliotecario de Ópera

El bibliotecario de ópera enfrenta muchos desafíos particulares. La naturaleza de este trabajo requiere que el bibliotecario se mantenga flexible y pueda adaptarse a cambios continuos como el añadir o tachar de secciones musicales, inserción de extractos de fuentes secundarias, y transposición de arias a tonos mas cómodos para cada cantante. Estos desafíos requieren que el bibliotecario facilite la temprana colaboración entre el conductor, la gerencia, el bibliotecario, los cantantes y agentes meses antes del concierto para asegurar la preparación apropiada y oportuna de las partes y partituras.

El bibliotecario de ópera también se responsabiliza de comunicar información pertinente (y los cambios subsiguientes) a todos aquellos involucrados en la producción, incluyendo los directores de escena, diseñadores de escena e iluminación, acompañistas, entrenadores, apuntadores, conductores, solistas, y miembros de coro y ballet.

El bibliotecario de ópera también debe desarrollar y trabajar con una extensiva colección vocal, supervisando la compra, cuidado, y préstamo de estos materiales, así también como la producción de partituras vocales que no estén a la venta. Tales partituras especiales pueden estrenar una nueva traducción, transliteración, o pueden ser una compilación de materiales de varias fuentes. En ciertas situaciones el bibliotecario puede ser responsable de la preservación de materiales antiguos,

especialmente aquellos con marcas de concierto invaluable, venerables, o irremplazables.

El Bibliotecario de Ballet

El bibliotecario de ballet tiene responsabilidades particulares al medio de ballet, ya que la música esta sujeta a revisiones y adaptaciones extensivas por parte del coreógrafo. La danza coreográfica necesita muchas veces de cortes y cambios en la secuencia de la música. Por lo tanto, el bibliotecario debe ser capaz de hacer cortes lógicos, manteniéndose consciente de los centros de tono, las modulaciones, y las transformaciones de la música. El bibliotecario puede tener que transcribir música de una grabación o de una versión de piano que el coreógrafo o presentador de ballet arregló.

Un bibliotecario que trabaja para una compañía de ballet debe conocer el repertorio común de ballet y los principales coreógrafos de aquellos trabajos. Muchas veces hay varias adaptaciones y arreglos de una pieza. Por ejemplo, hay varias obras tituladas Romeo y Julieta. Sin embargo, los arreglos musicales son diferentes para cada coreógrafo.

Los bibliotecarios de ópera y ballet se convierten en un recurso para otros bibliotecarios de orquesta, ofreciendo consejo y asistencia en la ubicación, ensamble y preparación de música dentro de sus especialidades. Esta música se encuentra muchas veces fuera del repertorio común.

El Bibliotecario Académico

El bibliotecario de concierto en un ambiente académico generalmente tiene las mismas responsabilidades que un bibliotecario orquestal. Sin embargo, el bibliotecario académico supervisa la preparación de la música para múltiples conjuntos, incluyendo orquestas, bandas, grupos de jazz, y música de cámara, proporcionando también música para clases maestras y clases de repertorio.

Una institución académica proporciona un grupo particular de desafíos. Con el cambio constante de personal y conductores, las marcas musicales cambian constantemente ya que no hay un grupo establecido de marcas para los conjuntos. Se puede también requerir del bibliotecario académico aumentar la accesibilidad de la biblioteca para los músicos comparada a una biblioteca de concierto ya que estudiantes necesitan acceso mas frecuente a partes individuales para practicar y para audiciones, y a partituras de estudio y grabaciones de audio.

El Bibliotecario de Banda

El bibliotecario de banda también tiene muchas de las mismas responsabilidades de un bibliotecario orquestal de concierto, con la excepción obvia del marcado de arcos. El ámbito del trabajo del bibliotecario de banda depende solo del carácter de los conciertos que el conjunto presente. Algunas bandas militares presentan conciertos en varias ceremonias cada